

نوٹس

لازمی بنیادی تحفظ کا تربیتی کورس (تعمیر کا کام)
اور لازمی بنیادی تحفظ کی تربیت کو دوبارہ توثیق کرنے کا کورس (تعمیر کا کام)
نئے امتحان کی ترتیبات

ہم نے نوٹ کیا ہے کہ لازمی بنیادی تحفظ کے تربیتی کورس (تعمیر کے کام) اور لازمی بنیادی تحفظ کو دوبارہ توثیق کرنے کے کورس (تعمیر کا کام) میں شرکت کرنے والے بعض مختلف نسلوں کے شرکاء کو انگریزی یا چینی زبان کی بول چال اور تحریر پر ٹھیک سے مہارت حاصل نہیں ہے۔ فی الحال وہ ایک ترجمان ساتھ لاتے ہیں کہ کلاس اور امتحان میں ان کی شرکت میں ان کی معاونت کرے۔ ان شرکاء کے سیکھنے کے تجربے کو بہتر بنانے کیلئے، لیبر ڈپارٹمنٹ (Labour Department) نئے امتحانی انتظامات کا اطلاق کرے گا۔

28 فروری 2019 سے شروعات، کورس کے مختلف نسلوں کے شرکاء

کیلئے امتحانی پرچے چھ مختلف زبانوں (اردو، انڈونیشین، ہندی، تھائی، نیپالی، اور تاگالوگ) میں فراہم کیے جائیں گے تاکہ ترجمان کی صحبت کے بغیر ان کی امتحان میں شرکت کو فروغ دیا جائے۔

ان کے درخواست کرنے پر ان کی زبانوں میں امتحانی سوالات کے آڈیو ساؤنڈ ٹریکس فراہم کیے جائیں گے۔ ترجمے اور ترجمانی کے فرائض نبھانے کیلئے ترجمان کلاس میں ساتھ جانے سمیت کورس کے دوران دیگر اوقات میں ان شرکاء کا ساتھ دینا جاری رکھ سکتے ہیں۔

اس نئے انتظام کے متعلق سوالات کیلئے، براہ کرم لیبر ڈپارٹمنٹ

(Labour Department) سے مندرجہ ذیل پر رابطہ کریں:

- ٹیلی فون: 2559 2297 (دفتری اوقات کے بعد خودکار ریکارڈنگ چلتی ہے)
- فیکس: 2915 1410
- ای میل: enquiry@labour.gov.hk

لیبر ڈپارٹمنٹ (Labour Department)
جنوری 2019

(in Urdu)

PEMBERITAHUAN

Kursus Pelatihan Keselamatan Dasar Wajib (Pekerjaan Konstruksi) dan Kursus Validasi Ulang Pelatihan Keselamatan Dasar Wajib (Pekerjaan Konstruksi) Pengaturan Ujian yang Baru

Kami memperhatikan bahwa beberapa peserta kursus dari berbagai etnis yang mengikuti **Kursus Pelatihan Keselamatan Dasar Wajib (Pekerjaan Konstruksi) dan Kursus Validasi Ulang Pelatihan Keselamatan Dasar Wajib (Pekerjaan Konstruksi)** tidak memiliki kemampuan yang baik dalam menulis/berbicara Bahasa Cina atau Bahasa Inggris. Saat ini, mereka mengajak penerjemah untuk membantu partisipasi mereka di dalam kelas dan ujian. Guna meningkatkan pengalaman belajar para peserta ini, Departemen Ketenagakerjaan akan menerapkan pengaturan ujian yang baru.

Mulai 28 Februari 2019, lembar ujian dalam enam bahasa yang berbeda (Urdu, Indonesia, Hindi, Thailand, Nepal dan Tagalog) akan disediakan bagi para peserta kursus dari berbagai etnis untuk memudahkan partisipasi mereka dalam ujian tanpa didampingi penerjemah. Rekaman suara pertanyaan ujian dalam bahasa mereka akan tersedia berdasarkan permintaan. Para penerjemah dapat terus mendampingi para peserta kursus ini di saat lain selama kursus, termasuk saat di kelas, untuk menyediakan terjemahan/ interpretasi.

Untuk pertanyaan tentang pengaturan yang baru ini, harap hubungi Departemen Ketenagakerjaan melalui:

- Telephone: 2559 2297 (perekam otomatis setelah jam kerja)
- Fax: 2915 1410
- E-mail: enquiry@labour.gov.hk

Departemen Ketenagakerjaan
Januari 2019

(in Indonesian)

नोटिस

अनिवार्य बुनियादी सुरक्षा प्रशिक्षण पाठ्यक्रम (निर्माण कार्य) और अनिवार्य बुनियादी सुरक्षा प्रशिक्षण पुनर्मूल्यांकन पाठ्यक्रम (निर्माण कार्य) नई परीक्षा व्यवस्था

हमने देखा है कि अनिवार्य बुनियादी सुरक्षा प्रशिक्षण पाठ्यक्रम (निर्माण कार्य) और अनिवार्य बुनियादी सुरक्षा प्रशिक्षण पुनर्मूल्यांकन पाठ्यक्रम (निर्माण कार्य) में भाग लेने वाली विभिन्न जातीयताओं के कुछ पाठ्यक्रम प्रतिभागियों के पास लिखित / बोली जाने वाली चीनी या अंग्रेजी की अच्छी जानकारी नहीं है। वर्तमान में, वे कक्षा और परीक्षा में उनकी भागीदारी में सहायता के लिए एक दुभाषियाको साथ लाते हैं। इन प्रतिभागियों के सीखने के अनुभव को बढ़ाने के लिए, श्रम विभाग नई परीक्षा व्यवस्था लागू करेगा।

28 फरवरी 2019 से शुरू, दुभाषिया की सहायता के बिना परीक्षा में अपनी भागीदारी को सुविधाजनक बनाने के लिए विभिन्न जातीयताओं के पाठ्यक्रम प्रतिभागियों के लिए छह अलग-अलग भाषाओं (उर्दू, इंडोनेशियाई, हिंदी, थाई, नेपाली और तागालोग) में परीक्षा पत्र प्रदान किए जाएंगे। उनकी भाषाओं में परीक्षा प्रश्नों के ऑडियो ध्वनि ट्रैक अनुरोध पर उपलब्ध होंगे। पाठ्यक्रम के दौरान अन्य समयों पर, कक्षा सहित, दुभाषिया अनुवाद/ व्याख्या प्रदान करने के लिए इन पाठ्यक्रम भागीदारों के साथ रह सकते हैं।

इस नई व्यवस्था के बारे में पूछताछ के लिए, कृपया श्रम विभाग से संपर्क करें:

- टेलीफोन: 2559 2297 (कार्यालय के घंटों के बाद ऑटो रिकॉर्डिंग)
- फैक्स: 2915 1410
- ई-मेल: enquiry@labour.gov.hk

श्रम विभाग
जनवरी 2019

(in Hindi)

ประกาศ

**หลักสูตรฝึกอบรมความปลอดภัยพื้นฐานภาคบังคับ (งานก่อสร้าง) และ
หลักสูตรฝึกอบรมทวนความปลอดภัยพื้นฐานภาคบังคับ (งานก่อสร้าง)**

การจัดสอบแบบใหม่

เราขอแจ้งว่าผู้เข้ารับการฝึกอบรมบางรายที่มาจากเชื้อชาติต่างๆที่
เข้าร่วมฝึกอบรมในหลักสูตรฝึกอบรมความปลอดภัยพื้นฐานภาคบังคับ (งานก่อสร้าง) และ หลักสูตรฝึกอบรมทวนความปลอดภัยพื้นฐานภาคบังคับ (งานก่อสร้าง) มีความสามารถไม่ทันในการพูด/เขียนภาษาจีนหรืออังกฤษ ซึ่งปัจจุบันผู้เข้ารับการฝึกอบรมนำสามมาด้วยเพื่อช่วยแปลระหว่างเข้าชั้นฝึกอบรมและในระหว่างการสอบ ดังนั้น เพื่อยกระดับประสิทธิภาพในการเรียนรู้ของผู้เข้าร่วมอบรมเหล่านี้ให้ดียิ่งขึ้น กรมแรงงานจะเริ่มดำเนินการใช้วิธีการจัดสอบแบบใหม่

เริ่มมีผลตั้งแต่วันที่ 28 กุมภาพันธ์ 2019 จะมีการแจกกระดาษสอบในหกภาษา (ภาษาฮกเก้ง อินโดนีเซีย ฮินดู ไทย เนปาล และตากาล็อก) ให้กับผู้เข้าร่วมสอบที่มาจากเชื้อชาติต่างๆเพื่อให้ง่ายต่อการทำข้อสอบโดยไม่ต้องนำสามมาด้วย จะมีการจัดหาชาวดีแทกคำถามข้อสอบที่เป็นภาษาของผู้เข้าร่วมสอบเมื่อมีการร้องขอมา สามสามารถติดตามผู้เข้าร่วมอบรมหลักสูตรดังกล่าวในช่วงเวลาอื่นๆ ในระหว่างหลักสูตรต่อไปได้ รวมถึง ในระหว่างชั้นเรียนเพื่อช่วยแปล/เป็นล่าม

หากมีคำถามหรือข้อสงสัยใดๆ เกี่ยวกับการจัดสอบใหม่นี้ กรุณาติดต่อกรมแรงงานที่:

- โทรศัพท์: 2559 2297
(มีระบบบันทึกเสียงอัตโนมัติหลังชั่วโมงทำงาน)
- แฟกซ์: 2915 1410
- อีเมล: enquiry@labour.gov.hk

กรมแรงงาน
มกราคม 2019

(in Thai)

सूचना

**अनिवार्य आधारभूत सुरक्षा प्रशिक्षण पाठ्यक्रम (निर्माण कार्य) र
अनिवार्य आधारभूत सुरक्षा प्रशिक्षण रिभेलीडेशनकोर्स (निर्माण कार्य)
नयाँ परीक्षा व्यवस्था**

हामीले पायौं कि अनिवार्य आधारभूत सुरक्षा प्रशिक्षण पाठ्यक्रम (निर्माण कार्य) अथवा मेनडेटोरी बेसिक सेफटी ट्रेनिङ्ग (कन्स्ट्रक्शन वर्क) र अनिवार्य आधारभूत सुरक्षा प्रशिक्षण रिभेलीडेशन कोर्स (निर्माण कार्य) अथवा मेनडेटोरी बेसिक सेफटी रिभेलीडेशन कोर्समा (कन्स्ट्रक्शन वर्क) भाग लिने विभिन्न जातीय सहभागीहरूको चिनियाँ वा अंग्रेजी भाषाको लिखित एवम मौखिक दक्षता त्यति राम्रो छैन। हालमा, कक्षा र परीक्षामा सहभागितालाई सहयोग गर्नको लागि उनीहरूले एक अनुवादक साथ ल्याउनुपर्छ। यी सहभागीहरूको सिक्रे अनुभव बढाउनका निम्ति, श्रम विभागले नयाँ परीक्षा व्यवस्थाहरू लागू गर्नेछ।

28 फेब्रुअरी 2019 बाट, विभिन्न जातीय सहभागीहरूलाई 6 वटा विभिन्न भाषाहरू (उर्दू, इन्डोनेसियाली, हिन्दी, थाई, नेपाली र तागालोग) मा परीक्षा पत्रहरू प्रदान गरिने छ जसबाट सहभागीहरूले अनुवादकको अनुपस्थितिमा पनि परीक्षा दिन सक्षम हुनेछन् । सहभागीको अनुरोधमा विभिन्न परीक्षापत्रहरूको अडियो ध्वनि ट्रयाकहरू उनीहरूको भाषामा उपलब्ध गरिनेछ । अनुवादकले पाठ्यक्रमको अन्य समय, सहभागीहरूलाई कक्षाको अवधिमा अनुवाद/ब्याख्या गर्न निरन्तर सहयोग गर्न सक्छन् ।

यस नयाँ व्यवस्थाको बारेमा सोध्नका लागि, कृपया श्रम विभागलाई सम्पर्क गर्नुहोस्:

- Telephone: 2559 2297 (कार्यालय समय पछि अटो रेकर्डिङ)
- Fax: 2915 1410
- E-mail: enquiry@labour.gov.hk

श्रम विभाग
जनवरी 2019

(in Nepali)

ABISO

Mandatoryong Pangunahing Kurso sa Pagsasanay sa Kaligtasan (Gawain sa Construction) at Mandatoryong Pangunahing Revalidation na Kurso sa Pagsasanay sa Kaligtasan (Gawain sa Construction) Mga Bagong Kaayusan para sa Pagsusulit

Napansin naming ang ilang mga kalahok sa kurso ng iba't ibang mga etnisidad na dumadalo sa **Mandatoryong Pangunahing Kurso sa Pagsasanay sa Kaligtasan (Gawain sa Construction)** at sa **Mandatoryong Pangunahing Revalidation na Kurso sa Pagsasanay sa Kaligtasan (Gawain sa Construction)** ay hindi nakakapagsalita/nakakapagsulat ng mahusay na Tsino o Ingles. Sa kasalukuyan, may kasama silang tagapagsalin upang tulungan ang kanilang pakikilahok sa klase at sa pagsusulit. Upang mapahusay ang karanasan sa pag-aaral ng mga kalahok na ito, ipapatupad ng Kagawaran ng Paggawa ang mga bagong kaayusan para sa pagsusulit.

Simula sa ika-28 Pebrero 2019, ang mga pagsusulit sa anim na iba't ibang wika (Urdu, Indonesian, Hindi, Thai, Nepali at Tagalog) ay ipagkakaloob sa mga kalahok sa kurso ng iba't ibang mga etnisidad upang mapadali ang kanilang paglahok sa pagsusulit nang walang kasamang tagapagsalin. Maaaring makuha kapag hiniling ang mga audio sound track ng mga tanong sa pagsusulit sa kanilang mga wika. Maaaring magpatuloy na samahan ng mga tagapagsalin ang mga kalahok sa kursong ito sa ibang pagkakataon sa panahon ng kurso, kabilang ang oras sa klase, upang magbigay ng pagsasalin/interpretasyon.

Para sa mga katanungan tungkol sa bagong kaayusan na ito, mangyaring makipag-ugnayan sa Kagawaran ng Paggawa sa pamamagitan ng:

- Telepono: 2559 2297 (awtomatikong nagre rekord pagkatapos ng oras ng opisina)
- Fax: 2915 1410
- E-mail: enquiry@labour.gov.hk

Kagawaran ng Paggawa
Enero 2019

(in Tagalog)